Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА

На правах рукопису

**СУРОДЕЙКІНА Тетяна Валеріївна**

УДК 811.111’373. 46:7

**ЛІНГВОКОГНІТИВНІ ТА ДИСКУРСИВНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОМОВНОЇ МИСТЕЦТВОЗНАВЧОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ**

Спеціальність 10. 02. 04. – германські мови

**ДИСЕРТАЦІЯ**

на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

 Науковий керівник –

кандидат філологічних наук,

 доцент МИХАЙЛЕНКО

 Валерій Васильович

Чернівці – 2008

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ЗМІСТПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬВСТУПРОЗДІЛ 1. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ МИСТЕЦТВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ* 1. Методологічні засади дослідження концепту “мистецтво” в англомовній картині світу
		1. Концептуальна структура “мистецтво" та методика її опису
			1. Опис мистецького процесу за допомогою сценарію та скрипту

1.1.1.2. Фрейм “мистецтво” як структура даних про ситуацію* 1. Класифікація картин світу

1.2.1. Семантичний простір мистецького фрагменту англомовної картини світу1.2.2. Диференційні риси мовних картин світу1.2.3. Побудова лінгвокогнітивної моделі концепту “мистецтво” в англомовній картині світуВисновки до розділу 1РОЗДІЛ 2. ЛІНГВІСТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ  МИСТЕЦТВОЗНАВЧОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ2.1. Терміносистема “мистецтво” у сучасній англійській мові 2.1.1. Визначення терміна “мистецтво” і терміносистеми “мистецтво” 2.1.2. Лінгвістичні маркери мистецтвознавчого терміну 2.1.3. Принципи диференціації мистецтвознавчих терміноелементів у англійському словнику2.1.4. Процеси термінологізації та детермінологізації в термінології мистецтвознавства в системі мови2.2.Етимологічні характеристики англомовної мистецтвознавчої термінології2.2.1. Запозичення з германських мов у англомовній мистецтвознавчій термінології2.2.2. Запозичення із класичних мов у англомовній мистецтвознавчій термінології2.2.3. Запозичення з романських мов у англомовній мистецтвознавчій термінології2.2.4. Запозичення з інших мов у англомовній мистецтвознавчій термінології2.2.5. Кількісне співвідношення національних і запозичених елементів у англійській мистецтвознавчій термінології 2.3. Основні продуктивні шляхи утворення англійськихмистецтвознавчих термінів2.4. Семантичне поле “мистецтво” в англійській мові: гіперо-гіпонімічні відношення в межах семантичного поля 2.5. Інтернаціоналізація та деінтернаціоналізація в англомовній мистецтвознавчій термінології2.5.1. Поняття про інтернаціональне та національне в англійській мові2.5.2. Визначення інтернаціоналізму в англомовній мистецтвознавчій термінології2.5.3. Семантична класифікація інтернаціоналізмів 2.5.4. Ступені інтернаціоналізації англомовних мистецтвознавчих термінів Висновки до розділу 2РОЗДІЛ 3. ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ МИСТЕЦТВОЗНАВСТВА В ХУДОЖНЬОМУ ТА МИСТЕЦТВОЗНАВЧОМУ ДИСКУРСАХ3.1. Визначення дискурсу в лінгвістиці та його основні характеристики3.2. Типологія дискурсу мистецтвознавства3.3. Авторський дискурс: специфічні риси3.3.1. Функціонування лексеми “art”в авторському художньому дискурсі 3.3.2. Зіставне вивчення функціонування лексеми “art”в авторському художньому дискурсі 3.3.3. Функціонування лексеми “art”в авторському мистецтвознавчому дискурсі3.3.3.1.Особливості лексеми “art”в авторському мистецтвознавчому дискурсі ХІХ – початку ХХ ст.3.3.3.2. Характеристики лексеми “art”в авторському мистецтвознавчому дискурсі другої половини ХХ – початку ХХІ ст.3.3.4. Зіставне вивчення функціонування лексеми “ art ” в авторському художньому та мистецтвознавчому дискурсі3.4. Семантичні пересуви у різних типах дискурсу3.4.1. Процеси термінологізації та детермінологізації в авторському художньому дискурсі3.4.2. Терміни мистецтвознавства в авторському мистецтвознавчому дискурсі3.4.2.1. Терміни мистецтвознавства в авторському мистецтвознавчому дискурсі ХІХ – початку ХХ ст.3.4.2.2. Терміни мистецтвознавства в авторському мистецтвознавчому дискурсі другої половини ХХ – початку ХХІ ст.Висновки до розділу 3ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИДОДАТКИСПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ**ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ**

|  |  |
| --- | --- |
| англ. – англійська італ. – італійська лат. – латинськаЛСГ – лексико-семантична групаЛСП – лексико-семантичне поленім. – німецькаНКС – наукова картина світурос. – російськаукр. – українськафр. – французькаA. – adjectiveAdv. – adverbAr. – ArabicCelt. – Celticcf. – confer (compare)D. – DutchDan. – Danishdim. – diminutiveE. – EnglishFr. – FrenchG. – GermanGael. – GaelicGoth. – GothicGr. – GreekIcel.—IcelandicIt. – ItalianL. – Latin | L.G. – Low GermanM.E. – Middle EnglishM.Fr. – Middle FrenchM.H.G. – Middle High GermanM.L.G. – Middle Low GermanO.E. – Old EnglishO.H.G. – Old High Germanperh. – perhapsPg. – Portugeseprep. – prepositionS. – stem Scand. – ScandinavianSp. – SpanishSw. – SwedishV. – verbW. – Welsh |

 | 56161823253034434547596263656871757780818487889096109109112114118126129129133136143151153154160164165166173173176179182186300 |

**ВСТУП**

Створення основи для формування концептуальної картини світу є результатом складної взаємодії мови з мисленням людини, що відображає реальний світ. Під концептом розуміють сукупність усіх знань про предмет, які охоплюють як його суттєві, так і несуттєві ознаки. Він виступає, з одного боку, як цілісна єдність, а з іншого, – як система багатьох взаємозалежних властивостей і відношень (М.М. Болдирєв, 2001; В.І. Герасимов, 1985, 1988; О.О. Селіванова, 2001, 2006; О.І. Морозова, 2005). Останнім часом виникає велика кількість питань щодо структури концепту. Оскільки концепт є складним різносубстратовим утворенням, функція якого – акумуляція та відображення знання і досвіду людини, є підстави говорити про його структуру як про структуру складного об’єкта. Лінгвістичні характеристики концепту залежать від особливостей мовної картини світу (Н.Д. Арутюнова, 1990; В.І. Карасик, 2004; Г.В. Колшанський, 1990; О.А. Корнілов, 2003; В.І. Постовалова, 1988; В.М. Русанівський, 2004; О.С. Яковлева, 1994 та ін.), до складу якої він входить.

Одним із напрямів сучасної когнітивної лінгвістики є дослідження концептів у лінгвістиці та культурології в українських (А.Д. Бєлова, 2002; С.А. Жаботинська, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004; М.М. Полюжин, 1999, 2001, 2005, 2006) та зарубіжних працях (А. Вежбицька, 1980, 1988, 1992; Дж. Лакофф, 1988; Р. Лангакер, 1987, 1988, 1991, 2001; Р. Шенк, 1980), у тому числі російських (В.І. Карасик, 2004; О.С. Кубрякова, 1988, 1991, 1992, 1994, 2002; Р. М. Фрумкіна, 1989, 1990, 1994, 1995 та ін.).

Когнітологічні ідеї вищезгаданих науковців продовжені в Україні численними когнітивними дослідженнями, спрямованими на вивчення функціонування концептів у мовній картині світу, у відповідних кваліфікаційних працях: «РІВНОВАГА» (лексико-граматичний та наративний аспекти, О.В. Багацька, 2007), «ВЛАДА» (у російському політичному дискурсі – С.О. Дроздова, 2004; у британському газетному дискурсі – О.О. Чорновол-Ткаченко, 2007),  «КОЗАЦТВО» (перекладознавчий аспект в історичному дискурсі, С.П. Запольских, 2004), «ЖІНОЧНІСТЬ» (лінгвокультурний аспект, А.Л. Кисельова, 2007), «ГАРМОНІЯ» (структурні характеристики та комбінаторика, Т.В. Луньова, 2006), «ШЛЯХ» (лінгво-когнітивний та етнолінгвістичний аспекти,  О.С. Пальчевська, 2006), «ЄВРОПА» (когнітивно-лінгвістичний аспект в українській публіцистиці, Я.В. Прихода, 2004; семантика та лінгвопрагматичні характеристики в сучасній англійській мові, В.Л. Кравченко, 2007), «ГРА» (порівняльні характеристики функціонування в контексті слов'янських і германських культур, В.Ф. Старко, 2004), «ЧАС» (подання в усному наративному дискурсі,  Н. О. Бігунова, 2003),  «СТРАХ»  (лінгвокогнітивний  аспект,  О.О. Борисов, 2005), «ЄВРОПЕЙСЬКА ІНТЕГРАЦІЯ» (семантико-когнітивний аспект, Г.В. Вальчук, 2003), «РАДІСТЬ» (розглядається когнітивна структура концепту, Ю.Ю. Шамаєва, 2004), «ГЕРОЇЗМ» (дослідження фрагменту мовної картини світу в діахронії, Т.О. Шваб, 2006).

Концепти мистецтва, як важливі культурні універсалії, представляють невід’ємний фрагмент будь-якої картини світу й об'єкт вивчення різних галузей знань: філософії, соціології, історії, етики, естетики тощо. У лінгвістиці їхній аналіз фокусується на проблемах лексикології, інтернаціональних елементах термінології, її етимологічних харак-теристиках, когнітивних аспектах і дискурсивних особливостях.

Концепт «мистецтво» в англомовній картині світу ще не знайшов свого відображення, тому своєчасним є вивчення концептуалізації та категоризації саме мистецтва як з огляду на його належність до базових людських цінностей, так і на недостатність його вивчення. Дотепер увага вітчизняних і зарубіжних лінгвістів була переважно сконцентрована на розрізнених типах аналізу мистецтвознавчої термінології, тоді як комплексно вона майже не вивчалася. Так, у 1970-х роках увагу російських дослідників привернула історія музичної термінології західноєвропейського походження (Ж.А. Назарова, 1973), семантичне засвоєння російською мовою мистецтвознавчих термінів італійського походження (E.В. Аркадьєва, 1974), на сучасному етапі досліджувалася ЛСГ іменників зі значенням «мистецтво» у сучасній російській мові (Е.А. Акулова, 1998), проводився лінгвокогнітивний аналіз архітектурного та музичного дискурсів (А.П. Булатова, 1999), вивчалися стилістичні особливості англомовного мистецтвознавчого дискурсу ХХ ст. (М.В. Козловська, 2003), когнітивно-прагматичний аспект неологізмів мистецтвознавчої лексики в англійській мові (Ю.А. Воробйова, 2001), проведено дослідження німецької мистецтвознавчої рецензії в аспекті функціонально-комунікативного напряму сучасної лінгвостилістики (Т.С. Ляшенко, 2004), є поодинокі статті вітчизняних дослідників, присвячені дослідженню категорії мистецтва в мові та дискурсі, вивченню семантичних і структурних особливостей термінологічної лексики архітектури та дизайну (З. Корженко, В. Корженко, 2004), розроблено окремі теоретичні положення когнітивної термінології, проілюстровані на матеріалі українського науково-мистецького концепту «кобзар» і концептосфери «мистецтвознавство» (В.Л. Іващенко, 2006).

Лінгвокогнітивний підхід до розгляду термінологічних одиниць мистецтва дає змогу встановити особливості їхнього функціонування в англомовному авторському дискурсі.

**Актуальність роботи** зумовлена відсутністю системного лінгвокогнітивного підходу до вивчення структури, динаміки й мовної реалізації концепту «мистецтво» в сучасній англійській мові, однобічністю викладення матеріалу попередніх досліджень, необхідністю формалізації термінології мистецтвознавства сучасної англійської мови, потребою розробки засобів вираження семантичного поля «мистецтво» в лінгвокогнітивному аспекті в художньому та науковому дискурсах та перспективою розробки структурно-семантичного компонента «мистецтво» в англомовній картині світу.

**Зв'язок роботи з науковими темами.** Проблематика дисертації відповідає профілю наукових досліджень, що проводяться на кафедрі англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича за темою “Синхронічне та діахронічне дослідження функціонально-семантичних характеристик різнорівневих одиниць германських мов”, затвердженої ухвалою наукової ради факультету іноземних мов від 30 січня 2007 р., протокол №6, номер державної реєстрації 0106U003618.

**Метою дослідження** є розробка лінгвокогнітивної моделі об'єктивованого в англійській мові концепту «мистецтво», висвітлення його динамічної семантики в діахронії та синхронії, виділення етимологічних і семантичних характеристик термінів мистецтвознавства, що представлені в системі полів, які функціонують у різних типах дискурсу, опис результатів семантичних пересувів у структурах, що залежать від регістру або типу дискурсу.

Для досягнення поставленої мети необхідно виконати такі **завдання**:

1. встановити концептуальну структуру та побудувати лінгвокогнітивну модель концепту «мистецтво» в англомовній картині світу;
2. систематизувати базові морфологічні моделі мистецтвознавчих термінів;
3. простежити етимологію мистецтвознавчих термінів у синхронії;
4. розробити семантичну класифікацію термінів мистецтвознавства та розкрити гіперо-гіпонімічні відношення в мистецтвознавчій термінології;
5. виокремити ступені інтернаціоналізації термінологічних одиниць;
6. охарактеризувати особливості функціонування мистецтвознавчих термінів;
7. розкрити пересуви компонентів у структурі значення мистецтвознавчого терміну, що функціонує у художньому та науковому дискурсах.

**Об'єктом** **дослідження** є мистецтвознавча термінологія в системі англійської мови, а також у художньому та мистецтвознавчому дискурсах.

**Предметом дослідження** обрано семантико-когнітивні та гіперонімічні зв’язки концепту «мистецтво», представлені в англійській мові та дискурсі.

**Методологічні основи дослідження** зумовлені метою та завданнями роботи**.** Для представлення когнітивної моделі «мистецтво»в англомовній картині світу залучалася методика *фреймового моделювання* (у термінах Р. Джекендоффа та О.С. Кубрякової). Отримані в дисертації результати є наслідком застосування методів *морфологічного, семантичного, етимологічного та квантитативного аналізу* для встановлення морфологічної структури та походження терміноелементів, частотності окремих елементів мови шляхом послідовного зіставлення функціонування термінів мистецтвознавства в художньому та науковому дискурсі. Для дослідження функціонування лексичних одиниць у тексті були також використані методи *контекстуального* та *дистрибутивного аналізу*, метод *компонентного аналізу* термінів із подальшим виведенням показника семантичної ваги компонентів лексеми **«art»**. Окрім названих методів, у дослідженні застосовані такі операції аналізу, як *індукція* для узагальнення емпіричних даних, *дедукція, класифікація* та *порівняння.* Об’єктивність отриманих результатів забезпечується широким охопленням теоретичних джерел, репрезентативністю аналізованого корпусу текстів загальним обсягом 2 037 787 слововживань (1 599 600 слововживань у художньому дискурсі та 438 187 слововживань у спеціальному дискурсі) та комплексним характером дослідження.

**Матеріалом дослідження** слугували 1612 термінів мистецтвознавства, вилучені шляхом суцільної вибірки із тлумачних словників (Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary. CD-ROM, New Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language, New Webster’s Dictionary of the English Language, Oxford Student’s Dictionary of Current English, The All Nations English Dictionary, Webster’s New World Dictionary) та верифікованих у художніх творах, публіцистичних текстах і довідників з мистецтва. Критерієм відбору лексики мистецтва слугувала наявність компоненту **art** в експліцитному або прихованому вигляді у словниковій дефініції.

**Наукова новизна одержаних результатів** полягає в тому, що в роботі *вперше* визначається термінологія мистецтвознавства як категорія когнітивної лінгвістики; досліджується фреймова структура вербалізованого концепту “мистецтво” в англійській мові та дискурсі; *новим* також є визначення явища запозичення як мовного засобу заповнення лакун у мистецтвознавчому фрагменті англомовної картині світу, а також процесу інтернаціоналізації / деінтернаціоналізації мистецтвознавчої термінології – як відображення перетину та взаємодії фрагментів мовних картин світу; *вперше* на матеріалі художнього та наукового дискурсу вивчається функціонування термінів мистецтвознавства і встановлюються семантичні пересуви, які спричиняють термінологізацію / детермінологізацію концепту «мистецтво» залежно від типів дискурсу.

Наукова новизна отриманих результатів, що зумовлена об’єктом дослідження та лінгвокогнітивною і дискурсивною методикою аналізу, узагальнена в наступних **положеннях, які виносяться на захист**:

1. Концепт «мистецтво» є сукупністю знань, що формують концептосферу мистецтва. Когнітивна інформація про неї відображена у сценаріях, скриптах та фреймах мистецтва.
2. Фреймова структура концепту «мистецтво» в англомовній картині світу представлена макрофреймом “art” і має ієрархічну структуру. На базовому рівні виокремлюються фрейми “fine arts”, “applied arts”, “films”і “theatre”. Основними концептами, що зумовлюють специфіку макрофрейму “art”, є «напрямок», «активний діяч» та «техніка».
3. Концепт «мистецтво» представлений терміносистемою «мистецтво», яка є фрагментом наукової картини світу, де терміни*-*назви предметів поширеніші, ніж терміни-назви ознак або дії. Дві третини мистецтвознавчого словника англійської мови має іншомовне походження – запозичення з класичних, романських, та германських мов, об’єднаних високим ступенем інтернаціоналізації словникового складу мистецтвознавчої термінології.
4. Концептуальна структура мистецтва побудована за польовою моделлю, в якій виокремлюється ядерна та периферійна зони, і представлена розгалуженою мережею семантичних полів, підполів та лексико-семантичних груп, утворюючи складну структуру для репрезентації англомовної картини світу.
5. Домінантний компонент семантичного поля «мистецтво» у системі художнього та мистецтвознавчого дискурсу представлений лексемою “art”. У художньому та науковому дискурсі зазначена лексема зберігає своє термінологічне значення “fine arts”, однак у мистецтвознавчому дискурсі периферійні компоненти значення стають домінантними, в той час як останні **–** периферійними.
6. Детермінологізація мистецтвознавчих термінів, які переходять до системи загальновживаної лексики, має місце у художньому дискурсі; мистецтвознавчий дискурс, навпаки, характеризується проникненням у нього термінів з інших термінологічних систем (комп’ютерні технології, медицина, психологія, бізнес), що доводить взаємодію їхніх периферійних компонентів, забезпечуючи безперервність семантичного простору англійської мови.

**Теоретичне значення** роботивизначається тим, що її основні положення та висновки поглиблюють і систематизують знання з когнітивної лінгвістики, семантики, етимології та культурології, синтезуючи та узагальнюючи існуючі уявлення про концепт. Побудова й аналіз лінгвокогнітивної моделі концепту «мистецтво» як польового утворення, розробка проблем реконструкції концепту на основі мовних даних сприятиме становленню та розвитку категоризації та концептуалізації мови.

**Практичне значення одержаних результатів** полягає в тому, що вони можуть бути використані у викладанні курсів загального мовознавства (розділи “Семантика”, “Термінологія”, “Лексикологія”), спецкурсах із когнітивної лінгвістики, теорії дискурсу (типологія дискурсу, спеціальний дискурс), проблем міжмовної комунікації (інтернаціоналізація словникового складу), у практиці перекладу мистецтвознавчих текстів, у лексикографічній практиці (автором у співавторстві з науковим керівником складено англо-українсько-російський глосарій мистецтвознавчих термінів), у мистецтво-знавстві для написання критичних статей та у наукових дослідженнях студентів, магістрів і аспірантів.

**Особистий внесок дисертанта** полягає в теоретичному обґрунтуванні поняття мистецтва як категорії когнітивної лінгвістики, в уточненні визначення концепту «мистецтво», у розробці теоретико-методологічних принципів вивчення лінгвокогнітивної структури досліджуваного концепту, в побудові його когнітивної моделі, у визначенні особливостей функціонування термінів мистецтвознавства в художньому та науковому дискурсі, описі семантичних пересувів компонентів у структурі значення, які залежать від типу дискурсу поряд із динамічною семантикою – розвитком значення мистецтвознавчих термінів та побудовою їхньої таксономії.

**Апробація роботи.** Результати й основні положення дисертаційного дослідження щорічно були предметом обговорення на засіданні кафедри англійської мови Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича. Дисертаційне дослідження пройшло належну апробацію у вигляді доповідей та повідомлень на таких науково-практичних конференціях: “Лінгвістика і вербальна комунікація у 21-му столітті… тенденції і перспективи” (Київ, 16 – 17 травня 2000 р.), ”Нові підходи до філології у вищій школі” (Запоріжжя, острів Хортиця, 9 – 13 вересня 2002 р.), “Творчість Юрія Федьковича в контексті української та світової літератури” (Чернівці, 6 – 8 жовтня 2004 р.), “Наука і освіта ”2005” (Дніпропетровськ, 7 – 21 лютого 2005 року), “Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур” (Донецьк, 1 – 3 лютого 2006р.), “Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес” (Чернівці, 20 – 21 квітня 2007 року).

Повний текст дисертації обговорено на засіданні кафедри англійської мови факультету іноземних мов Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича (26.06.2007).

**Публікації.** Результати дисертаційного дослідження відображено у 8 одноосібних статтях, опублікованих у фахових наукових виданнях України, тезах і матеріалах 6 наукових конференцій.

**Структура роботи.** Дисертація загальним обсягом 337 сторінок (обсяг основного тексту 185 сторінок) складається зі вступу, трьох розділів із висновками до кожного з них, загальних висновків, додатків обсягом 112 сторінок, списку використаної літератури (345 позицій), списку лексикографічних джерел (21 позиція) та списку джерел ілюстративного матеріалу (18 позицій). Основний текст дисертації містить 21 таблицю, 7 рисунків та 3 схеми.

У **вступі** обґрунтовується актуальність обраної теми, розкривається наукова новизна, теоретична та практична цінність дослідження, формулюється мета, конкретні завдання роботи, визначається специфіка її об'єкта й предмета, описується фактичний матеріал і методологічні засади аналізу, представляється зв'язок роботи з науковою темою кафедри, визначається особистий внесок дисертанта.

У **першому розділі “**Концептуалізація мистецтва в англомовній картині світу” критично розглядаються й узагальнюються існуючі проблеми когнітивних теорій, напрями вивчення мовної об'єктивації концепту “мистецтво”, виокремлюються структурні компоненти концепту «мистецтво» як складника англомовної картини світу. Ключові поняття – категоризація та концептуалізація, проблематика концепту розглядаються у рамках когнітивного підходу. Досліджуються структури репрезентації знань у мові, описуються такі джерела зберігання інформації, як фрейми, сценарії, скрипти. Концепт “мистецтво” представлено за допомогою розгорнутої фреймової структури його компонентів.

 У **другому розділі “**Лінгвістичні характеристики мистецтвознавчої термінології в англійській мові”проаналізовано структурні, семантичні та етимологічні характеристики термінів мистецтвознавства, пропонується польова модель концепту «мистецтво» та описуються ступені інтернаціоналізації/ деінтернаціоналізації терміноелементів, міжпольові семантичні зв’язки.

У **третьому** **розділі**  “Характеристики термінів мистецтвознавства в художньому та мистецтвознавчому дискурсах” досліджуються функції термінів мистецтвознавства в різних типах дискурсу, які зумовлюють пересуви компонентів у структурі лексичного значення, проводиться внутрішній зіставний аналіз семантичної структури мистецтвознавчої термінології в мові та дискурсі.

У **загальних висновках** викладено основні теоретичні та практичні результати проведеного дослідження, підсумовуються його наукові здобутки та окреслюються перспективи подальших розвідок із проблематики дисертації.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Комплексне дослідження мистецтвознавчої термінології, вперше представлене у нашій роботі, а саме поєднання концептуального, семантичного, етимологічного та дискурсивного аналізів, дало підстави виокремити найважливіші характеристики термінів мистецтвознавства в англійській мові.

Була виокремлена англомовна концептосфера мистецтва для проведення концептуального аналізу, результати якого доводять, що вона є динамічним утворенням, оскільки зі зміною історичних, географічних, соціальних та інших умов змінюється семантична структура концепту «мистецтво», вербалізованого терміносистемою мистецтвознавства.

Основоположною теорією для проведення концептуального аналізу макрофрейму “мистецтво” слугувала теорія Р. Джекендоффа та О.С. Кубрякової, за допомогою якої ми встановили, що традиційний макрофрейм “art” представлений ієрархічною структурою, на базовому рівні якої виокремлено фрейми “fine arts”, “applied arts”, “music”, “films”, “theatre”. Суббазовий рівень представлений низкою як базових, так і суббазових концептів і субконцептів. Подібна методика концептуалізації мистецтва в англійській мові застосована нами і в процесі дослідження термінів мистецтвознавства в авторських дискурсах. Головним вузловим концептом мистецтвознавчого дискурсу ХІХ – початку ХХ ст. встановлений нами є *Movement (або stream),* тоді як у мистецтвознавчому дискурсі другої половини ХХ – початку ХХІ ст. – *Objects of art,* для художнього дискурсу характерна розробка базового та суббазового концептуального рівня фрейму “fine arts”.

Нами доведено, що терміносистема мистецтвознавства є фрагментом наукової картини світу, вона характеризується такими рисами, як упорядкованість, відносна точність у позначенні понять і актуальність (на момент створення).

Терміносистема мистецтвознавства відображає категоризацію окремих ділянок концептуальної англомовної картини світу. Аналіз фактичного матеріалу свідчить про те, що терміносистема мистецтвознавства представлена як сукупність складників, пов’язаних на концептуальному, лексико-семантичному та дискурсивному рівнях. У процесі дослідження підтверджено гіпотезу про те, що терміни-назви предметів більш поширені, ніж терміни-назви ознак або дій. Структурний склад терміносистеми мистецтвознавства налічує 1612 термінів, серед яких нами виявлено 865 одноосновних іменників, 137 складених термінів зі структурою N[S1S2] та 106 іменникових термінологічних словосполучень (N1+N2, N1prepN2), що разом становить 68,7%.

За допомогою етимологічного аналізу ми довели, що термінологія мистецтвознавства сучасної англійської мови створювалася здебільшого завдяки внутрішнім мовним ресурсам, проте запозичення з інших мов виступає продуктивним засобом збагачення зазначеної терміносистеми. Словник досліджуваної термінології сформувався на класичній (22%), романській (52,3%) та германській основах (5%). Ми вважаємо, що запозичення виступає засобом заповнення лакун у мистецтвознавчому фрагменті англомовної картини світу на певному етапі розвитку англійської мови.

Терміносистема мистецтвознавства представлена макрополем Art, з його складною мережею семантичних полів, об’єднаних спільними компонентами різних рівнів (наприклад, поле – *Fine Arts, Applied Arts*, *Films* і *Theatre*, підполе – *Painting, Pottery*, тематична – *Woods, Colours*, лексико-семантична група – *Instruments*), утворюючих складну ієрархічну систему для репрезентації фрагменту мистецтвознавства в англомовній картини світу.

Інтернаціоналізація словникового складу мистецтвознавчої термінології відображає перетин і взаємодію мистецтвознавчих фрагментів у трьох картинах світу: результати аналізу типів різних ступенів інтернаціоналізації довели, що показник абсолютних і часткових інтернаціоналізмів в англійській мові – 61%, в українській – 47,6%, у російській – 47,3%.

Типологія мистецтвознавчого дискурсу відповідає структурним фрагментам семантичного поля мистецтва в англійській мові, відображаючи його ієрархічну будову в системі фахової комунікації. У рамках цього дослідження виокремленний мистецтвознавчий фрагмент авторської картини світу, представлений в авторському художньому дискурсі обраних нами авторів ХІХ – початку ХХІ ст. та авторського мистецтвознавого дискурсу, відображеного в мистецтвознавчих есе. Нами визначено особливості функціонування лексеми “art” у структурі авторського дискурсу та обчислено вагу кожного компонента значення, в результаті чого виявлено, що ядерними компонентами значення концепту ”art” є: “*The use of imagination to make things of aesthetic significance, of what is beautiful”* (вага 1), *“The employment of means to accomplish some end (opposed to nature)”*(вага 0,7).

Загальний середній показник частотності реалізації значення лексеми “art” збігається як в окремо розглянутих художніх дискурсах, так і в загальному: першу позицію очолює ядерний компонент значення №1 (42,4%), друге місце посідає центральне термінологічне значення №4 (24,9%), третім за частотністю вживання є центральний компонент значення №3 (14,6%). За характерними особливостями функціонування лексеми “art” авторський мистецтвознавчий дискурс ХІХ – початку ХХ ст. виявився проміжноюланкою між авторським художнім і сучасним мистецтвознавчим дискурсом другої половини ХХ – початку ХХІ ст., реалізуючи спільну кількість значень із художнім дискурсом. Однак він демонструє при цьому 49% вживання термінологічного значення №4 “*fine arts*”. Водночас майже половина реалізованих значень (40%) належить до центрального складу компонентної структури лексеми “art”, завдяки чому авторський мистецтвознавчий дискурс ХІХ – початку ХХ ст. можна віднести до розряду науково-популярних текстів. Авторському мистецтвознавчому дискурсу другої половини ХХ – початку ХХІ ст. властиве широке використання мистецтвознавчої термінології. Так, лексема “art” реалізує компонент “*fine arts*” у 48% усіх випадків її вживання в цьому виді дискурсу. Зафіксовано також найбільший відсоток реалізації периферійного значення №14 (18% порівняно із 3,5% в авторському мистецтвознавчому дискурсі ХІХ – початку ХХ ст. та 1,5% у художньому дискурсі) для відображення спеціального значення та наукового спрямування дискурсу.

Встановлено, що авторське порушення межі термінологічних полів і детермінологізація окремих термінів використовується для досягнення певного стилістичного ефекту, що характерно для художнього дискурсу.

У мистецтвознавчому дискурсі другої половини ХХ – початку ХХІ ст., окрім уже існуючих мистецтвознавчих термінів дискурсу ХІХ – початку ХХ ст., зареєстровані лексеми з інших концептосфер, наприклад: *computer-generated, multimedia painting, Audiograbber, psychological device*.

Отже, вперше визначено терміносистему мистецтвознавства сучасної англійської мови, розроблено алгоритм її комплексного аналізу в системі мови та дискурсу (художнього та мистецтвознавчого). Описуючи розвиток значень концептуальних домінант поля, доведено, що їхні ядерні та центральні значення стають периферійними і навпаки під впливом типу дискурсу. Явища термінологізації/ детермінологізації також характерні для мистецтвознавчої термінології в авторському дискурсі. Ці пересуви у структурі лексичного значення залежать від особистості автора й адресата та визначаються взаємодією їхньої індивідуальної свідомості у процесі сприйняття та інтерпретації закладеної у дискурсі інформації.

Перспективним видається подальше дослідження семантики субконцептів мистецтва в історії англійської мови, розгляд порівняльної семантики лексем мистецтва у варіантологічному аспекті (британський, американський, канадський та ін. варіанти) та зіставної семантики термінів мистецтвознавства у первинному та вторинному текстах у процесі перекладу, поряд із виявленням особливостей функціонування домінант концептосфери мистецтва на матеріалі ширшого в жанровому плані спектру текстів.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Акуленко В.В. Интернациональные элементы в лексике языков // Национальное и интернациональное в литературе, фольклоре и языке. – Кишинев: Штиинца, 1971. – С. 251 – 264.
2. Акуленко В.В. Вопросы интернационализации словарного состава языка: Под. ред. проф. А.В. Федорова. – Харьков: Изд-во Харьк. ун-та, 1972. – 215с. – Библиогр.: с. 202 – 212.
3. Акулова Е.А. Лексико-семантична група іменників зі значенням «мистецтво» в сучасній російській мові: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.02 / Київський ун-т ім. Тараса Шевченка. – К., 1998. – 17 с.
4. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 218 с.
5. Андрейчук Н.І., Карамишева І. Д., Шерстньова О.В. Теорія і модель: до питання застосування термінів у сучасному мовознавстві // Сучасні проблеми термінології та термінографії: Тези міжнародної наукової конференції. – К.: КМУЦА, 2000. – С. 79 – 80.
6. Андрейчук Н.І., Карамишева І. Д. Біблеїзми з точки зору когнітивної семантики // Вісник Національного університету «Львівська політехніка»: Проблеми лінгвістики науково-технічного і художнього тексту. – № 381. – Львів, ЛНУ, 2000. – С. 55 – 58.
7. Антология концептов / Под. ред. В.И. Карасика, И.А. Стернина. – М.: Гнозис, 2007. – 512 с.
8. Апресян Ю.Д. Избранные труды, том II. Интегральное описание и системная лексикография. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. – 767 с.
9. Аркадьева Э.В. Семантическое освоение русским языком терминов изобразительного и прикладного искусства, архитектуры и музыки итальянского происхождения: Автореф. дис. … канд.филол.наук: 10.02.01 / Моск. гос. ун-т. – М., 1974. – 25 с.
10. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Высш. шк., 1986. — 295 с., ил. — На англ. яз.
11. Артыкова Г.Ш. Семантическая деривация поля «Наука»: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.19 / Узбек. гос. ун-т мировых языков. – Ташкент, 1994. – 21 с.
12. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская Энциклопедия, 1990.— С. 136 – 137.
13. Аскольдов-Алексеев С.А. Концепт и слово // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 267 – 279.
14. Бабушкин А.П. Концепты разных типов в лексике и фразеологии и методика их выявления // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж. – 2001. – С. 49 – 54.
15. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Пер. с 3-го франц. изд. Е.В. Вентцель, Т.В. Вентцель. – М.: Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с.
16. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Постулаты когнитивной семантики // Известия АН: Серия лит. и яз. – М. – 1997. – Т.56. – №1. – С.11 – 21.
17. Белей Н.І. Про семантичні особливості лексико-семантичної групи дієслів руху в сучасній англійській мові // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 41: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 1998. – С. 71 – 73.
18. Белецкий А.А. Об интернационализмах // Наукові записки Київського університету. – К., 1955. – Т.15. – Вип. 2. – С. 59 – 80.
19. Беллерт И. Об одном условии связности текста // Новое в зарубежной лингвистике.– 1987. – Вып. 8. – С. 172 – 207.
20. Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К.: Астрея, 1997. – 300 с.
21. Бєлова А.Д. Вербальне відображення концептосфери етносу: Сучасний стан вивчення проблеми // Мовні і концептуальні картини світу. – К.: 2001. – № 5. – С. 15 – 22.
22. Бєлова А.Д. Поняття “стиль”, “жанр”, “дискурс”, “текст” у сучасній лінгвістиці // Вісник КНУ. Іноземна Філологія. – К., 2002. – Вип. 32 – 33. – С. 7 – 14.
23. Белодед И.К. Интернациональные элементы в лексике и терминологии. – Харьков: Вища школа, 1980. – 208 с.
24. Беляевская Е. Г. Семантика слова: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.: Для изучающих англ.яз. – М.: Высш. шк., 1987. – 128 с.
25. Беляевская Е. Г. Принципы когнитивных исследований: проблема моделирования семантики языковых единиц // Когнитивная семантика. Материалы второй международной школы-семинара. – Ч. 1. – Тамбов, 2000. – С. 8 – 10.
26. Беркещук Х. Австралійські культурні концепти // Матеріали 4-ї Міжвузівської конференції молодих учених (1-3 лютого 2006р.). Частина 2. – Донецьк, ДонНУ, 2006. – С. 71 – 73.
27. Бехта І. Лінгвонаративна проблематика точки зору автора-письменника в художньому дискурсі // Наукові записки. Серія: мовознавство. – № 2. – Тернопіль, ТДПУ, 2003. – С. 104 – 109.
28. Богатирець В. Інтернаціоналізми в соціокультурному аспекті (на матеріалі англомовної економічної літератури) // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Вип. 114: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 108 – 113.
29. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. – Тамбов: Изд-во Тамбов. ун-та, 2001. – 123 с.
30. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж. – 2001. – С. 24 – 34.
31. Бондарко А.В. К теории функциональной грамматики // Проблемы функциональной грамматики. – М.: Наука, 1985. – С. 16 – 29.
32. Бондарко А.В. Проблемы грамматической семантики и русской аспектологии. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та, 1996. – 220 с.
33. Борев Ю.Б.. Искусство и формула бытия человечества // Филологические науки. – 2004. – № 6. – С.14 – 23.
34. Будагов Р.А. Очерки по яыкознанию. – М.: Изд-во АН СССР, 1953. – 280 с.
35. Будагов Р.А. История слов в истории общества.—М.: Просвещение, 1971. – 270 с.
36. Будагов Р.А. Филология и культура. – М.: МГУ, 1980. – 303 с.
37. Булатова А.П. Лингво-когнитивный анализ искусствоведческого дискурса (музыка, архитектура): Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. пед. ун-т. – М., 1999. – 24 с.
38. Бурвикова Т.И. Текст как объект лингвистических исследований в аспекте описания и преподавания русского языка как иностранного // Лингвистические и методические проблемы преподавания русского языка как неродного: Сб.ст. – М.: МГУ, 1991. – С. 13 –19.
39. Быстрова Л.В. Капатрук Н.Д., Левицкий В.В. К вопросу о принципах и методах выделения лексико-семантических групп слов // Научн. докл. высш. шк. Филологические науки. – 1980. – №6. – С. 75 – 78.
40. Б’ялик В. Д. Проблема категоризації неологічної картини світу // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 188 – 189: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2004. – С. 62 – 72.
41. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. – 1971. – № 5. – С. 105—113.
42. Васильев Л.М. Методы современной лингвистики: Учебное пособие по общему языкознанию. – Уфа, Изд-во Башкирского ун-та, 1997. – 180 с.
43. Васильев С.А. Синтез смысла при создании и понимании текста. – К.: Наукова думка, 1988. – 238 с.
44. Вежбицька А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Пер с англ. А.Д. Шмелева. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – 288 с. – (Язык. Семиотика. Культура: Малая серия).
45. Вердиева З.Н. Семантические поля в современном английском языке: учеб. пособие для пед. ин-тов. – М.: Высшая школа, 1986. – 120 с.
46. Вецкур Т.А. Текст і дискурс: проблеми диференціації // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник праць та доповідей Всеукраїнської накової конференції. 12 – 13 травня 2005 року. – Хмельницький, ХНУ: 2005. – С. 71 – 73.
47. Виноградов В.В. Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во Акад. Наук СССР, 1963. – 255 с.
48. Володина М.Н. Интернациональное и национальное в процессе терминологической номинации. – М.: МГУ, 1993. – 112 с.
49. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – № 2. – С. 64 – 72.
50. Воробьева Ю.А. Когнитивно-прагматический анализ: На материале новой лексики искусствоведения // Когнитивно-прагматические аспекты лингвистических исследований: Сб. науч. тр. – Калининград, 2001. – С. 64—75.
51. Выготский Л.С. Мышление и речь. – М.: Лабиринт, 1996. – 352 с.
52. Гайдукова В. К вопросу о логическом анализе языка (на примере концептосферического поля власти) // Русский язык. – 2000. – № 15/ 45. – С. 8 – 13.
53. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 139 с. – Библиогр.: с. 136 –138.
54. Ганіткевич М. Принципи та методи укладання українських науково-технічних словників // Тези 1-ої МНК «Проблеми української науково-технічної термінології». – Львів, 1992. – С. 9 – 10.
55. Гаспарян С.К., Князян А.Т. К вопросу об изучении индивидуального стиля автора // Филологические науки. – 2004. – № 4. – С. 51 – 57.
56. Гіков Л. Лексико-семантичні елементи авторського стилю Г. Белля // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Вип. 232: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2005. – С. 148 – 156.
57. Гнатишена І. Вмотивованість термінологічних одиниць та її види // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 206 – 207: Германська філологія.. – Чернівці: Рута, 2004. – С. 231 – 239.
58. Головин Б.Н. Основы культуры речи: Учеб. для вузов по спец. «Рус.яз. и лит.».—2-е изд., испр. – М.: Высшая школа, 1988. – 319 с.
59. Голубовская И.Н. Структурно-семантические особенности глагольной полисемии: Автореф. дис. … канд.филол.наук.: 10.02.19 / Киевск. гос. ун-т им.Т.Г. Шевченко. – К., 1989. – 27 с.
60. Городецька О.В. Національно-марковані концепти в британській мовній картині світу XX століття: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2003. – 21 с.
61. Готт В.С. Философские вопросы современной физики: Учеб. пособие для филос. и естеств. фак. ун-тов и пед. ин-тов. Изд. 2-е, испр. и доп. − М.: Высш. шк., 1972. – 415 с.
62. Грицьків А. Поняттєве поле і система в термінології // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія: Мовознавство. – 2003. – № 2. – С. 39 – 42.
63. Гроссе Э. Происхождение искусства. – М.: Изд-е М. и С. Сабашниковых, 1899. – 293 с. – Библиогр.: с. 268 – 271.
64. Гумовська І. Англійські юридичні терміни та їх використання в економічній терміносистемі // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія: Мовознавство. – 2003. – № 2. – С. 42 – 45.
65. Даниленко В.П. Лингвистические требования к стандартизуемой терминологии // Терминология и норма. – М.: Наука, 1972. – 120 с.
66. Дейк Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация: Сб. работ / Составление В.В. Петрова; Пер. с англ. яз. под. ред. В.И. Герасимова; Вступ ст. Ю.Н. Караулова, В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1989. – 312 с.
67. Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода // Вопросы языкознания. – 1994. – №4. – С. 17– 33.
68. Денисенко В.Н. Семантическое поле как функция // Филологические науки.– 2002. – № 4. – С.44 –52.
69. Джурюк Т. Частота вживання різних типів речень як одна з характеристик індивідуально-авторських стилів німецькомовних письменників початку ХХ століття (К. Тухольського, Т. Манна, Ф. Кафки, І. Койн) // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Вип. 232: Германська філологія: – Чернівці: Рута, 2005. – С. 136 – 148.
70. Дискурс іноземної комунікації / Колективна монографія під заг. ред. К.Я. Кусько / Ред. кол. С. Денисенко, Т. Кияк, В. Козловський та ін. – Л.: Видав. центр ЛНУ, 2002. – 496 с.
71. Дубичинский В.В. Интернациональные омонимы, антонимы и синонимы в русском языке. Методические рекомендации. – Харьков: ХПИ, 1991. – 34 с.
72. Дуда О. Концептуальна цілісність та знаковість терміна (на матеріалі економічних текстів) // Наукові записки Тернопільського державного педагогічного університету ім. В. Гнатюка. Серія: Мовознавство. – 2003. – №2. – С. 45 – 49.
73. Дышлевой П.С., Яценко Л.В. Научная картина мира и мир культуры // Сборник «Научная картина мира». – К.: Наукова думка. – 1983. – С. 5 – 37.
74. Дядюра Г.М. Соціальна детермінованість функціонування образних елементів у науковому тексті // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук. праць. – Черкаси: ЧДТУ, 2005. – Число дев’яте. – С. 186 – 188.
75. Д’яков А.С. Деякі проблеми термінологічного планування в англійській, німецькій та російській мовах (на прикладі економічної термінології) // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 12: Германська філологія: – Чернівці: Рута, 1997. – С. 91 – 95.
76. Елисеева В.В. Лексикология английского языка: Учебное пособие. – М., СПб: СПбГУ, 2003. – 216 с.
77. Еремеев А.Ф. Происхождение искусства. – М.: Молодая Гвардия, 1970. – 272 с. – Библиогр.: с. 268 – 271.
78. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: Типы фреймов // Вісн. Черкаськ. ун-ту. – 1999. – Вип. 11. – С. 12 – 25.
79. Жаботинская С.А. Теория номинации: когнитивный ракурс // Вестник МГЛУ. – 2003. – № 478. – С. 145 – 164.
80. Жайворонок В.В. Термінологія в загальномовному словнику // Українська термінологія і сучасність: Зб. наук праць. – К., 1998. – С. 23 – 31.
81. Жирмунский В.М. Интернациональные и национальные тенденции в языке буржуазного общества // Национальный язык и социальные диалекты. – Л.: Худ. лит., 1936. – С. 168 –211.
82. Жирмунский В.М. Введение в сравнительно-историческое изучение германських языков. – М.— Л.: Наука, 1964. – 316 с.
83. Заметалина М.Н. К проблеме описания функционально-семантического поля в синхронии и диахронии // Филологические науки.– 2002. – № 5. – С.89 – 93.
84. Зусман В. Концепт в системе гуманитарного знания [Электронный ресурс] // Вопросы литературы. – 2003. – № 2. – С. 3 – 29. – Режим доступа: zhz@russ.ru .
85. Іваницький Р.В. Деякі аспекти інтернаціоналізації термінів // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 2: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 1996. – С. 76 – 81.
86. Іваницький Р.В. До проблеми формулювання дефініцій у термінологічних словниках та стандартах // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 12: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 1997. – С. 82 – 87.
87. Іванишина О. Проблема доцільності використання запозичень та інтернаціоналізмів у науково-технічній термінології // Тези 1-ої МНК «Проблеми української науково-технічної термінології». – Львів, 1992. — С. 114 – 116.
88. Івасюк О. Я. Відтворення ритмічних і мелодійних домінант як засіб досягнення адекватності віршованого тексту // Іноземна Філологія. – 1997. – Вип. 98. – С.86 – 97.
89. Іващенко В.Л. Типологічна диференціація концептуальних структур як одиниць ментального простору // Мовознавство. – 2004. – № 1. – С. 54 – 61.
90. Іващенко В.Л. Концептуальна репрезентація фрагментів знання в науково-мистецькій картині світу (на матеріалі української мистецтвознавчої термінології): (Монографія). – К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2006. – 328 с. – Бібліогр.: с. 288 – 322.
91. Іконнікова М.В. Співвіднесеність понять «дискурс», «ідіостиль» та «ідіолект» у сучасній лінгвістиці // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник наукових праць: Випуск 2. – Хмельницький: ХНУ, 2006. – С. 43 – 46.
92. Історія англійської мови. Методичний посібник / Укл. С.С. Лінський, С.А. Розенцвейг. – Київ: Вища школа, 1973. – 100 с.
93. Йокояма О.Б. Когнитивная модель дискурса и русский порядок слов. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 424 с. – Библиогр.: с. 400 – 416.
94. Кантемір С. Теорія поля та вивчення позначень кольору в німецькій мові // Науковій вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Вип. 135: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2002. – С. 129 – 135.
95. Карапетова Е.Г. Функционально-семантическая категория компаративности в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд.филол.наук: 10.02.04 / Минск. гос. ун-т. – Минск, 2000. – 16 с.
96. Карасик В.И. Языковой круг: Личность, концепты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004. – 390 с. – Библиогр.: с. 365 – 391.
97. Караулов Ю.Н. Анализ метаязыка словаря с помощью ЭВМ / Сост. Ю.Н. Караулов, В.И. Молчанов, В.А. Афанасьев, Н. В. Михалев. – М.: Наука, 1982. – 96 с.
98. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Отв. ред. Д.Н. Шмелев; АН СССР, отд-ние лит. и яз. – М.: Наука, 1987. – 264 с.
99. Кардащук О. В. Картина світу і модель семантичних відношень у лексиці // Гуманітарна освіта: фактор світової інтеграції: Матеріали міжнар. наук.-практ. конф. – Чернівці, 1997. – Ч.2. – С. 205 – 210.
100. Карпенко Ю.О. Вступ до мовознавства: Навч. посібник. – К.: Либідь, 1991. – 280 с.
101. Квитко И.С. Термин в научном документе. – Львов: Вища школа, 1976. – 127 с. – Библиогр.: с. 119 – 126.
102. Кезина С.В. Семантическое поле как система // Филологические науки. – 2004. – №4. – С. 79 – 86.
103. Кибрик А.А. Функционализм / А.А. Кибрик, В.А. Плунгян // Современная американская лингвистика: Фундаментальные направления / Под ред. А.А. Кибрика, И.М. Кобозевой, И.А. Секериной. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – С. 276 – 339.
104. Кислухина М.В., Макеева Л.Н. Греко-латинские заимствования в терминосистемах английского языка и их эквиваленты в русском языке // Греция и славянский мир. – Сімферополь, 2002. – №1. – С. 267 – 272.
105. Кияк Т.Р. Мотивированность как возможный критерий отбора и упорядочения терминов-интернационализмов // Научно-техническая информация. Серия 1. – К., 1985. – С. 15 – 19.
106. Кияк Т.Р. До питання про «своє» та «чуже» в українській термінології // Мовознавство. – К., 1994. – № 1. – С. 22 – 25.
107. Кияк Т.Р. Ще раз про болючі точки українського термінотворення // Українська термінологія і сучасність: Зб. наук. праць. – Випуск IV. – К.: КЕНУ, 2001. – С. 14 – 18.
108. Кияк Т.Р. Поняття лексичного значення у світлі мовознавчих дискурсних теорій // Дискурс іноземної комунікації. – Львів: ЛНУ, 2002. – С. 76 – 82.
109. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. / Сост. А.А.Зализняк, И.Б.Левонтина, А.Д. Шмелёв. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – 544 с. – Библиогр.: с. 525 – 540.
110. Кнабе Г.С. Учебник английского языка для вузов искусств. В 2 –х частях. Ч 2. — М.: Высш.шк., 1977. – 317 с.
111. Книгницкая М.И. Термины-интернационализмы и их содержательная мотивированность (на материале английских и немецких терминологических единиц): Автореф. дис. ... канд.филол. наук: 10.02.04 / Львов. гос. ун-т. – Львов, 1990. – 25 с.
112. Ковалёва Л.В. Национальное своеобразие языковой объективации концептов // Вестник ВГУ, Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – № 155. – Воронеж, 2004. – С. 23—26.
113. Козак С. Фрейми на позначення природи і людини у художньому дискурсі (на матеріалі творів Томаса Гарді) // Наукові записки. Серія: мовознавство. – № 2. – Тернопіль, ТДПУ, 2003. – С. 111 – 116.
114. Кононенко В.І. Концептологія в лінгвістичному аспекті // Мовознавство. – 2006. – № 2—3. – С. 111 – 117.
115. Корженко З., Корженко В. Терміни архітектури та дизайну // Проблеми української термінології. Збірник наукових праць учасників 8-ї Міжнародної накової конференції «Проблеми української термінології *Слово Світ 2004*». – Львів, 2004. – С. 92 – 94.
116. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. 2-е изд., испр. и доп. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.
117. Корольов І. Специфіка поняття комунікативної ситуації в аспекті текстової діяльності автора // Матеріали 4-ї Міжвузівської конференції молодих учених (1-3 лютого 2006 р.). Частина 2. – Донецьк: ДонНУ, 2006. – С. 98 –100.
118. Косериу Э. Синхрония, диахрония и история // Новое в лингвистике. Вып.III. – М.: Издательство иностранной литературы, 1963. – С.143 – 343.
119. Кочерган М.П. Слово і контекст: (Лексич. сполучуваність і значення слова). – Львів: Вища школа, 1980. – 183 с.
120. Кочерган М.П. Вступ до мовознавства: Підручник для студ. філол. спец. вищ. навч. закладів. – К.: Академія, 2001. – 368 с.
121. Красных В.В. Виртуальная реальность или реальная виртуальность? (Человек. Сознание. Коммуникация): (Монография). –М.: Диалог-МГУ, 1998. – 352 с. – Библиогр.: с. 331 – 351.
122. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Курс лекций. – М.: Гнозис, 2001. – 270 с.
123. Краткий словарь когнитивных терминов / Сост. Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкранц, Л.Г. Лузина; под общ. ред. Е.С. Кубряковой. – М.: МГУ, 1996. – 245 с.
124. Кубрякова Е.С. Эволюция лингвистических идей во второй половине ХХ века (опыт парадигмального анализа) // Язык и наука конца ХХ в. – М., 1995. – С. 144 – 238.
125. Кубрякова Е.С. Язык пространства и пространство языка (к постановке проблемы) // Известия РАН. Серия литературы и языка.– М., 1997. – Т. 56. – № 3. — С. 22 – 31.
126. Кузнецов А.В. Поле // Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 380—382.
127. Кузькин В.П. К вопросу о сущности термина // Вестник Ленинградского университета. Серия истории, языка, литературы. 1982. – Вып. 4. – № 20. –– 260 с.
128. Куленкова Е.Ю. Функционально-семантические особенности глаголов локативной семантики и их комплементация в тексте (на м-ле английского языка): Автореф. дис. ... канд.филол. наук: 10.02.04 / Киев. гос. пед. ин-т иностр. яз. – К., 1988. – 24 с.
129. Кучинская Е.А. Макрополе компаративности в научном стиле в современном английском языке: Автореф. дис. ... канд.филол.наук: 10.02.04 / Минск. гос. ун-т. – Минск, 1992. – 22 с.
130. Лагута О.Н. Логика и лингвистика: Учебно-методическое пособие. – Новосибирск, НГУ, 2000. – 111(6) с.
131. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М.: Прогресс, 1987. – С. 126 – 170.
132. Лакофф Дж. Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. ХХIII: Когнитивные аспекты языка. – С.12 – 51.
133. Левицкий А.Э. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка. – К.: АСА, 1998. – 362 с.
134. Левицкий В.В. Статистическое изучение лексической семантики: Учеб. пособие для студ. спец. «Иностр.яз. и лит-ра». – К.: УМК ВО, 1989. – 155 с.
135. Левицкий В.В. Сравнительно-этимологический словарь германских языков. – Черновцы, Черновицкий ЦНТЭИ, 1994. – 315 с.
136. Левицкий В.В. Семасиология. – Винница: Нова Кныга, 2006. – 512 с. – Библиогр.: с. 424 – 508.
137. Лексикология английского языка: Учеб. пособие для студентов / Сост. Г.Б. Атрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. — М.: Дрофа, 1999. — 288 с.
138. Лексична семантика і структура англійських складних і складнопохідних лексем із суфіксом –er / Л.Ф. Омельченко, Л.Ф. Соловйова // Вісн. Житомир. держ. ун-ту ім. І. Франка. — 2006. — № 27. — С. 44 – 49.
139. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: (Монография). – Москва: Гнозис, 2005. – 352 с. – Библиогр.: с. 317 – 348.
140. Лингвистический анализ художественного текста / Сост. Л.Г. Бабенко, И.Е.Васильев, Ю.В. Казарин. – Екатеринбург: Изд-во Уральск. ун-та, 2000. – 534 с.
141. Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: От теории словесности к структуре текста: Антология / Под. ред. В.П. Нерознака.— М.: Academia, 1997. – С. 280 – 287.
142. Лотте Д.С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминоэлементов / Предислов.Т.Л. Канделаки, С.В. Гринева. – М.: Наука, 1982. – 149 с.
143. Ляшенко Т.С. Структурно-композиційні, лінгвостилістичні та прагматичні особливості тексту мистецтвознавчої рецензії (на матеріалі німецьких газет): Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / Львів. нац. ун-т ім. І.Франка. – Львів, 2004. – 19 с.
144. Макаров М.Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. – Тверь: Изд-во Твер. ун-та, 1998. – 200 с.
145. Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М:  Гнозис, 2003. – 280 с.
146. Маковский M.М. Английская этимология: Учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1986. – 151 с.
147. Маковский M.М. Сравнительный словарь мифологической символики в индоевропейских языках. Образ мира и миры образов. – М.: Наука, 1996. – 327 с.
148. Мартинюк А.П. Когнітивно-дискурсивний напрям дослідження концептів у сучасній лінгвістиці // Проблеми романо-германської філології / Збірник наукових праць. – Ужгород: ЛІРА, 2006. – С. 93 – 107.
149. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учебное пособие. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
150. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие. – Минск: ТетраСистемс, 2004. – 256 с.
151. Материнская Е. И. К вопросу о структуре дискурса // Матеріали 8-ї Міжнародної науково-практичної конференції «Наука і освіта 2005». Том 6. Мова, мовлення, мовна комунікація. – Дніпропетровськ: Наука і освіта, 2005. – С. 42 – 43.
152. Медникова Э.М. Значение слова и методы его описания. – М.: Высш. шк., 1974. – 202 с. – Библиогр.: с. 191 – 202.
153. Мецлер А.А. Прагматика коммуникативных единиц / Отв. ред. А.Л. Ленца; Бельц. гос. пед. ин-т им. А. Руссо. – Кишинев: Штиинца, 1990.— 104 с.
154. Минский М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ. О.Н. Гринбаума; Под. ред. Ф.М. Кулакова. – М.: Энергия, 1979. – 152 с.
155. Михайленко В.В. Парадигма імператива (на прикладі давньоанглійської та інших давньогерманських мов): (Монографія). – Чернівці: Рута, 2001. – 302 с. – Бібліогр.: с. 274 – 294.
156. Михайленко В.В. Дискурс // Лексикон загального та порівняльного літературознавства. – Чернівці: Золоті литаври, 2001. – С. 148.
157. Михайленко В.В., Суродейкіна Т.В. Глосарій мистецьких термінів англо-українсько-російський. – Чернівці: Рута, 2002. – 177 с.
158. Михалев А.Б. Теория фоно-семантического поля: Автореф. дис. … д-ра филол. наук: 10.02.19 / Куб. гос. ун-т. – Краснодар, 1995. – 38 с.
159. Мишланова С.Л. Профессиональная языковая личность как категория когнитивного терминоведения [Электронный ресурс] // Материалы международной научной конференции «Изменяющийся языковой мир». Ноябрь, 2001. – Пермь. Пермский госуниверситет, 2001. – Режим доступа: language.psu.ru.
160. Мишланова С.Л. Терминоведение ХХІ века: История, направления, перспективы // Филологические науки.– 2003. – № 2. – С. 94 – 101.
161. Морозова Е.И. Ложь как дискурсивное образование: лингвокогнитивный аспект: (Монография). – Харьков: Экограф, 2005. – 300 с. – Библиогр.: с. 252 – 299.
162. Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови: Підр. для студ. ін-тів і фак-тів іноз. мов. – Харків: Основа, 1993. – 256 с.
163. Мусурівська О.В., Паранюк Д.В. Емоційно-оціночна лексика англійської мови // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Вип. 12: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 1997. – С. 46 – 59.
164. Назарова Ж.А. К истории музыкальной терминологии западно-европейского происхождения в русском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Моск. гос. ун-т. – М., 1973. – 24 с.
165. Недайнова І.В. Номінативний простір “ігровий вид спорту” в сучасній англійській мові: лінгвокогнітивний та лінгвокультурний аспекти: Автореф. дис ...канд. филол. наук: 10.02.04 / Київський нац. лінгв. ун-т. – Київ, 2004. – 19 с.
166. Непереводимое в переводе / Сост. С. Влахов, С. Флорин – М.: Международные отношения, 1980. – 342 с.
167. Непийвода Н.Ф. Детерминологизация как результат взаимодействия общелитературной и терминологической лексики: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.02 / АН УССР, Институт языковедения. – К., 1983. – 22 с.
168. Непийвода Н.Ф. Мова української науково-технічної літератури (функціонально-стилістичний аспект). – К.: ТОВ “МФА”, 1997. – 303 с.
169. Ніжегородцева-Кириченко Л.О. Лексико-семантичне поле “інтелектуальна діяльність”: досвід концептуального аналізу (на матеріалі іменників сучасної англійської мови): Автореф. дис. ... канд.філол.наук: 10.02.04 / Київський держ. лінгв. ун-т. – К., 2000. – 21 с.
170. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения: Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1988. – 168 с.
171. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики: Учебное пособие. – СПб, С.-Пет. гос. пед. ун-т, 1996. – 760 с.
172. Николаева Т.М. «Социолингвистический портрет» и методы его описания // Русский язык и современность. Проблемы и перспективы развития русистики. Доклады Всесоюзной научной конференции. Часть 2. – М., 1991. – С. 73 – 75.
173. Новиков Л.А. Семантическое поле как языковая категория // Теория поля в современном английском языкознании. – Уфа: Изд-во Башкирского ун-та., 1991. – Ч.1. – С. 3 – 7.
174. Новикова Н.И., Черемисина Н.В. Многомирие в реалии и общая типология языковых картин мира // Филологические науки. – 2000. – №1. – С. 40 – 49.
175. Новодранова В.Ф. Когнитивные аспекты терминологии // Константы. Словарь русской культуры. – М.: Наука, 1997. – С. 103.
176. Обелец Ю.А. Иерархия возможных миров художественного текста // Матеріали міжнародної наукової конференції. Ювілейні Четверті Каразинські читання: “Людина. Мова. Комунікація.” – Харків: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2004. – С. 197 –198.
177. Общая терминология: Вопросы теории / Сост. А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева / Отв. ред. Т.Л. Канделаки; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1989. – 246 с.
178. Огуй О.Д. Duden-Universalwörterbuch: лексикографічні дефініції полісемантичних слів та основні типи їх технік // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 71: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2000. – С.3 – 8.
179. Огуй О.Д. Семасіологічні горизонти когнітивної парадигми // «Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес»: Матеріали ІІ Міжнародної наукової конференції (20 – 21 квітня 2007 року). – Чернівці: Книги – ХХІ, 2007. – С. 244 – 248.
180. Огуй О.Д. Системно-квантитативні аспекти полісемії в німецькій мові (синхронія, діахронія та панхронія): Автореф. дис... д-ра філол. наук: 10.02.04 / Київ. нац. ун-т ім. Т.Шевченка. — К., 2000. — 37 с.
181. Омельченко Л.Ф. Продуктивные типы сложных слов в современном английском языке: на материале прилагательных и глаголов. – Киев: Вища школа, 1981. – 143 с. – Библиогр.: с. 129 – 141.
182. Омельченко Л.Ф., Самохина (Дмитренко) В.А. Актуальные проблемы английской композитологии // Вісник СумДу. – №11 (95)’. – 2006. – Том 1. – С. 82 – 86.
183. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Сост. Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, А.П. Садохин; Под ред. А.П.Садохина. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
184. Основи термінотворення: Семантичні та соціолінгвістичні аспекти: (Монографія) / А.С. Д’яков, Т.Р. Кияк, З.Б. Куделько. – К.: KM Academia, 2000. – 218 с. – Бібліогр.: с. 198 – 208.
185. Павиленис Р.И. Проблема смысла: Современный логико-философский анализ языка. – М.: Мысль, 1983. – 286 с.
186. Павлова А.А. Концептосфера внутрисемейных родословных: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Белгород. гос. ун-т. – Белгород, 2004. – 23 с.
187. Палий О.Л. Когнитивно-семантические параметры концепта «трагическое» в исторических хрониках В. Шекспира: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Пятигорский гос. лингв. ун-т. – Пятигорск, 2004. – 19 с.
188. Панасова Е.П. Концепт «солнце» в русских волшебных сказках // Известия Уральского государственного университета. – 2003. – № 28. – С. 198 – 204.
189. Пермінова А.В. Поетичний переклад як синтез моделей світу // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 145: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2002. – С.138 – 145.
190. Петров В.В. От философии языка к философии сознания // Философия. Логика. Язык: Пер. с англ. и нем. / Сост. и предисл.: В.В. Петрова; Общ. ред. Д.П. Горского и В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1987. – С. 3 – 17.
191. Петрова О. Деякі сучасні тенденції розвитку української термінології та інтелектуалізація мови // Проблеми української термінології: Збірник наукових праць – Львів: Ліга-Прес, 2004. – С. 9.
192. Пєшкова Т.В. Комунікативно-функціональний підхід до вивчення функціональних стилів // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник наукових праць: Випуск 2. – Хмельницький: ХНУ, 2006. – С. 110 – 112.
193. Планк М. Единство физической картины мира: Сборник статей. Перевод. Сост. и авт. коммент. У.И. Франкфурт.− М.: Наука, 1996. – 287 с.
194. Покровский М.М. Семасиологические исследования в области древних языков. – М.: Наука, 1986. – 124 с.
195. Поліна Г.В. Мовна об’єктивація концепту бог в англійському дискурсі XIV – XX: Автореф. дис. … канд.филол. наук: 10.02.04 / Харк. нац. ун-т. – Харків, 2004. – 20 с.
196. Полюжин М.М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення: (Монографія). – Ужгород: Закарпаття, 1999. – 240 с. – Бібліогр.: с. 215 – 236.
197. Полюжин М.М. Когніція як спеціальний тип набування знань та переробки інформації // Проблеми романо-германської філології / Збірник наукових праць. – Ужгород: Мистецька лінія, 2001. – С. 3 – 8.
198. Полюжин М.М., Венжинович Н.Ф. Концепт як базова когнітивна сутність // Мовні і концептуальні картини світу / Збірник наукових праць. – 2001. – №5. – С.182-189.
199. Полюжин М.М. Концепти як співвідносні зі значенням слова поняття // Культура народов Причерноморья. – 2002. – № 32. – С. 109 – 111.
200. Полюжин М.М. Когнітивні основи прагматичного опису англійської художньої літератури // Проблеми романо-германської філології / Збірник наукових праць. – Ужгород: ЛІРА, 2004. – С. 5 – 20.
201. Полюжин М.М. Концептуальна система як базове поняття когнітивної семантики й теорії мовної особистості // Проблеми романо-германської філології / Збірник наукових праць. – Ужгород: ЛІРА, 2005. – С. 5 – 19.
202. Полюжин М.М. Про синкретичні теорії концепту // Проблеми романо-германської філології / Збірник наукових праць. – Ужгород: ЛІРА, 2006. – С. 5 – 22.
203. Попова З.Д. Семантическое пространсто языка как категория когнитивной лингвистики / Вестник Воронежского госуниверситета. – Серия 1. Гуманитарные науки. – 1996. – С. 64 – 68.
204. Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж, ВГУ, 2002. – 190 с.
205. Попович А. Проблемы художественного перевода / Под. общ. ред. и с предисл. П.М. Топера; Пер. со словац. И.А. Барнштейн, И.С. Чернявской; Отв. Ред.. Н.А. Кондрашов. – М.: Высшая школа, 1989. – 199 с.
206. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – С. 8 – 69.
207. Потебня А.А. Мысль и язык // Русская словесность: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 51 – 65.
208. Предій Ю.Д. Публіцистичний дискурс у типології дискурсів // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник праць та доповідей Всеукраїнської наукової конференції. 12 – 13 травня 2005 року. – Хмельницький, ХНУ: 2005. – С. 117 – 118.
209. Радченко О.Р. Лингвофилософские опыты В. фон Гумбольдта и постгумбольдтианство//Вопросы языкознания. – 2001. – № 3. – С. 96 – 125.
210. Раевская Н.М. Лексикология англійської мови: Підручник для студентів фак-в іноземних мов університетів. Вид. 4-е, випр. і допов. – К.: Вища школа, 1979. – 303 с.
211. Расторгуева Т.А. Курс лекций по истории английского языка. Вып 1—2. – М.: Высш. школа, 1969. – 206 с.
212. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. – М.: Русские словари, 2000. – 416 с.
213. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М.: Наука, 1986. – С. 165 – 198.
214. Розеншток-Хюсси О. Речь и действительность. – М.: Лабиринт, 1994. – 214 с.
215. Русанівський В.М. Семантична глибина слова // Мовознавство. – 1992. – № 2. – С. 3—7.
216. Русанівський В.М. Мовна картина світу в етнокультурній парадигмі // Мовознавство. – 2004. – № 4. – С. 3 — 6.
217. Рябоконь Т.А. Структурно-семантические и композиционно-содержательные особенности резюме (на материале научных медицинских статей на английском языке): Автореф. дис. … канд. филол. наук.: 10.02.04 / Киев. гос. пед. ин-т. ин.яз. – К., 1983. – 19 с.
218. Рябцева Н.К. Ментальная сфера по данным языка: Когнитивный аспект / Семиотика, лингвистика, поэтика: К столетию со дня рождения А.А. Реформатского. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – С. 453 – 463.
219. Савчук І.І. Лінгвокогнітивний та комунікативний аспекти позначення суперництва засобами сучасної англійської мови: Автореф. дис. … канд. філол.наук.: 10.02.04 / Донецький нац. ун-т. – Донецьк, 2007. – 20 с.
220. Самойлова І. Спеціальна лексика в неспеціальному мовному оточенні // Українська термінологія і сучасність: Зб. наукових праць. – К., 1998. – С. 104 – 108.
221. Сапожник І.В. Асистемні характеристики термінів комерційного права // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 289: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2006. – С.162 – 170.
222. Сапожник І.В. Когнітивна категоризація термінів комерційного права // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 319 – 320: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2006. – С. 203 – 211.
223. Селіванова О.О. Когнітивний аспект контрастивної ономасіології // Мовознавство. – 2001. – № 1. – С. 71 – 74.
224. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля – К, 2006. – 716 с.
225. Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Прогресс, 1993. – 656 с.
226. Cеребренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 248 с.
227. Скороходько Э.Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. – К.: КГУ, 1963. – 91 с.
228. Скороходько Е.Ф. Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу): (Монографія)/ Укр. ін-т лінгвістики і менеджменту. – Київ: Логос, 2006. – 98 с. – Бібліогр.: с. 96 – 97.
229. Слышкин Г.Г. От текста к символу: Лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. – М.: Academia, 2000. – 128 с.
230. Степанов Ю.С. Семиотика. – М.: Наука, 1971. – 166 с.
231. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. – М.: Академический проект, 2001. – 990 с.
232. Структурно-семантические параметры в лексике: на материале английского языка / Ю.Д. Апресян, А.М. Кузнецов. – М.: Наука, 1980. – 160 с.
233. Суперанская А.В. Теоретические основы практической транскрипции. – М.: Наука, 1978. – 283 с.
234. Сулимов В.А. Когнитивное описание языка и его культурологическая интерпретация: когнитивные трансформации // Филологические науки. – № 1. – М., 2006. – С. 40 – 47.
235. Суродейкіна Т. Learning Environment In Developing Communicative Skills // Матеріали 5-ї національної конференції TESOL Ukraine: Language Teaching: Classroom, Lab and Beyond (25-26 січня, 2000 р.) – Львів, 2000. – С.53 – 54.
236. Суродейкіна Т.В. On Translation Of International Art Terms // Матеріали конференції “Лінгвістика і вербальна комунікація у 21-му столітті … тенденції і перспективи” (16 – 17 травня 2000 р.). – Київ, КНУ імені Тараса Шевченка, 2000. – С. 82 – 84.
237. Суродейкіна Т.В. On Etymology of Arts Terminological Units in English // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. праць. – Вип. 71: Германська філологія.– Чернівці: Рута, 2000. – С. 79-85.
238. Суродейкіна Т. До питання про дефініцію семантичного поля (на прикладі мистецької термінології сучасної англійської мови) // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. праць. – Вип. 98: Германська філологія.– Чернівці: Рута, 2000. – С. 59 – 62.
239. Суродейкіна Т.В. Концептуальна та мовна модель семантичного поля мистецтва в англійській та українській мові // Мовні і концептуальні картини світу. Зб. наук. праць. – № 5. – Київ: Логос, 2001. – С.221 – 223.
240. Суродейкіна Т. Словотворчі процеси в мистецькій терміносистемі // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. праць. – Вип. 114: Германська філологія.– Чернівці: Рута, 2001. – С. 114-118.
241. Суродейкіна Т.В. До питання про структурні критерії термінологічних одиниць (на матеріалі мистецької термінології сучасної англійської мови) // Нова філологія.– 2002. – № 2 (13). – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – С. 346 – 347.
242. Суродейкіна Т. Ступені інтернаціоналізації однокомпонентних одиниць у терміносистемі мистецтва // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. праць. – Вип. 168: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2003. – С. 89 – 95.
243. Суродейкіна Т.В. Особливості функціонування слова “Art” в авторському дискурсі // Філологічні студії: Науковий часопис. – №2 (26). – Луцьк, Вид-во Волин. держ. ун-ту імені Лесі Українки, 2004. – С. 238 – 243.
244. Суродейкіна Т.В. До питання про категоризацію концептосфери музики (на матеріалі англійської мови) // Матеріали VIII міжнародної науково-практичної конференції “Наука і освіта ‘2005”. Том 6. Мова, мовлення, мовна комунікація. – Дніпропетровськ: Наука і освіта, 2005. – С. 60 — 61.
245. Суродейкіна Т.В. Детермінологізація в художньому тексті // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук.пр. – Черкаси: ЧДТУ, 2005. – Число дев’яте. – С. 318 –320.
246. Суродейкіна Т.В. Концептосфера мистецтва в творах Ю. Федьковича // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. праць. – Вип. 274 – 275: Слов’янська філологія.– Чернівці: Рута, 2005. – С. 481 – 486.
247. Суродейкіна Т.В. Термінологізація та детермінологізація в мистецькій термінології (на матеріалі англомовних словників) // Матеріали 4-ї Міжвузівської конференції молодих учених (1 – 3 лютого 2006р.). Частина 2: «Сучасні проблеми та перспективи дослідження романських і германських мов і літератур» / Ред. Колегія: В.Д. Каліущенко (відп. ред.), М.Г. Сенів, І.Г. Альошина, Л.М. Ягупова, Л.Б. Ніколаєва, Ш.Р. Басиров. – Донецьк, ДонНУ, 2006. – С. 55 – 56.
248. Суродейкіна Т.В. Поняття мовної картини світу (на матеріалі англомовної концептосфери мистецтва) // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник наук. праць: Випуск 2 / Ред. кол.: І.Р. Буніятова, О.П. Воробйова, В.В. Козловський та ін. – Хмельницький, ХНУ 2006. – С. 138 –141.
249. Суродейкіна Т.В. Лексеми мистецької термінології в авторському спеціальному дискурсі // «Актуальні проблеми германської філології в Україні та Болонський процес»: Матеріали ІІ Міжнародної наукової конференції (20 – 21 квітня 2007 року). – Чернівці: Книги – ХXІ, 2007. – С. 326 – 329.
250. Суродейкіна Т.В. Відображення наївної та наукової картини світу в мистецтві // Гуманітарний вісник. Серія: Іноземна філологія: Всеукр. зб. наук. пр. Число 11: У двох томах. – Том ІІ.– Черкаси: ЧДТУ, 2007. – С. 478 – 481.
251. Сусов И.П. Коммуникативно-деятельностные теории языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.rusword.org.
252. Тарасова И.А. Фреймовый анализ в исследовании идиостилей // Филологические науки.– 2004. – № 4. – С. 42 – 49.
253. Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц / Отв. ред. А.А. Уфимцева; АН СССР, Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1986. – 142 с.
254. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа “Языки русской культуры”, 1996. – 288 с.
255. Терминоведческие проблемы редактирования / И.С. Квитко,  В.М. Лейчик, Г.Г. Кабанцев. – Львов, Вища шк., 1986. – 151 с.
256. Турчин М.М. Типологія скорочень-інтернаціоналізмів (на матеріалі сучасної німецької мови) // Науковий вісник Чернівецького університету: збірник наукових праць. Випуск 60: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 1999. – С. 104 – 115.
257. Українське термінознавство: Підручник для студ. вузів / Укл.    Т.І. Панько, І.М.Кочан, Т.П. Мацюк. – Львів: Світ, 1994. – 216 с.
258. Ульянов Ю.Е. Лексическая семантика словесного стимула и структура ассоциативного поля: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.19 / Белорусс. гос. пед. ун-т им. В.И. Ленина. – Минск, 1989. – 18 с.
259. Уорф Б. Отношение норм поведения и мышления к языку. Наука и языкознание. Лингвистика и логика // Новое в лингвистике. – М.: Наука, 1960. – Вып. 1. – С. 135 – 168.
260. Урысон Е.В. Языковая картина мира vs обиходные представления (модель восприятия в русском языке) // Вопросы языкознания. – 1998. – № 2. – С. 3 – 22.
261. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: Наука. – 1968. – 272 с.
262. Филлмор Ч. Фреймы и семантика понимания: Пер. с англ. // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – Вып. 23: Когнитивные аспекты языка. – С. 52 – 92.
263. Фрумкина Р.М. Прагматика: новый взгляд // Семиотика и информатика. – 1995. – Вып. 34. – С. 96 – 99.
264. Художні техніки / Укл. С.П. Свид, В.І. Проців. – К.: Рад.школа, 1977. – 77 с.
265. Ченки А. Современные когнитивные подходы к семантике: Сходства и различия в теориях и целях // Вопросы языкознания. – 1996. – № 2. – С. 68 – 78.
266. Черненко Т.В. Транспозиція у фінансовому дискурсі // Актуальні проблеми філології та перекладознавства: Збірник праць та доповідей Всеукраїнської наукової конференції. 12 – 13 травня 2005 року. – Хмельницький, ХНУ: 2005. – С. 132 – 134.
267. Чернявская В.Е. От анализа текста к анализу дискурса: Немецкая школа дискурсивного анализа // Филологические науки. – 2003. – № 3. – С. 68 – 76.
268. Чурсина Л.Н., Чурсин О.В. Прескриптивный подход к изучению термина [Электронный ресурс] // Университетские чтения 2006. Симпозиум 1. Сек. № 1-20. Актуальные проблемы языкознания и литературоведения. – Режим доступа: http://pn.pglu.ru.
269. Шавель А.А. Типы семантической организации лексических полей в современном английском языке: Автореф. дис. … канд.филол. наук: 10.02.04 / Минск. гос. лингв. ун-т. – Минск, 1998. – 18 с.
270. Шамаева Ю.Ю. Когнітивна структура концепту “радість” (на матеріалі англійської мови): Автореф. дис. … канд.филол. наук: 10.02.04 / Харк.нац. ун-т. – Харків, 2004. – 20 с.
271. Швачко С.О. Термінологізація і детермінологізація слів міри і ваги // Філологічні студії. Науковий часопис. – № 2 (26). – Луцьк, Вид-во Волин. держ. ун-ту імені Лесі Українки, 2004. – С. 248 – 252.
272. Шевченко И.С., Морозова Е.И. Дискурс как мысленно-коммуникативное образование // Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. – 2003. – № 580. – С. 33 – 38.
273. Шепітько С.В. Механізми утворення та закономірності вторинної номінації англійської загальнонаукової дієслівної лексики: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Харк. нац. ун-т ім. В.Н. Каразіна. — Харків, 2004. — 20 с.
274. Шмелёв Д.Н. Полисемия // ЛЭС / Под ред. В.Н. Ярцевой. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 382.
275. Щур Г.С. Теория поля в лингвистике. – М.: Наука, 1974. – 256 с.
276. Языковая система мира и системная лексикография / В.Ю. Апре-сян, Ю.Д. Апресян, Е.Э. Бабаева и др.; Отв.ред. Ю.Д. Апресян. – М.: Языки славянских культур, 2006. – 912 с. – Библиогр.: с. 845 – 872.
277. Якобсон Р. Язык бессознательного. – М.: Гнозис, 1996. – 245 с.
278. Яковлева Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира (Модели пространства, времени и восприятия). – М.: Гнозис, 1994. – 344 с.
279. Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка. – М.: Наука, 1969. – 283 с.
280. Ярцева В.Н. Международная роль языка науки // Сб. “VII Международный социологический конгресс. Доклады советской делегации”. Варна, 1970. – М., 1970. – С. 93 – 99.
281. Ярцева В.Н. Научно-техническая революция и развитие языка // Научно-техническая революция и функционирование языка мира. – М., 1977. – С. 28 –36.
282. Andreychuk N.,   Holyboroda I.  Contrastive Аnalysis of Words-symbols Denoting Water Element in Ukrainian and English Languages // «CAD Systems in Microelectronics, 2003. The Experience of Designing and Application of»: Proceedings of the 7th International Conference (18 – 22 February, 2003). – Львів, ЛНУ, 2003. – С. 551 – 553.
283. Ballweg-Schramm A. Some Comments on Lexical Fields and Their Use in Lexicography // Words, Worlds, and Concepts. – Berlin, N.Y.: Hans-Jürgen Eikmeyer and Hannes Rieser, de Gruyter, 1981. – P. 462 – 468.
284. Barsalou L. Frames, Concepts, and Conceptual Fields // Frames, Fields and Concepts. – Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1992. – P. 21 – 75.
285. Baugh Albert C., Cable Thomas. A History of the English Language. – 4th ed. London, Routledge, 1994. – 444 p.
286. Body Art // English Learner’s Digest. – #2. – 2003. – P. 6 – 7.
287. Brown G., Yule. G. Discourse Analysis. – Cambridge: CUP, 1996. – 288 р.
288. Buck L. Moving Targets 2. A User’s Guide to British Art Now. – L., Tate Publishing, 2000. – 278 p.
289. Buck L., Dodd P. Relative Values, or What’s Аrt Worth? – BBC Books, 1991. – 176 p.
290. Chaffin R. The Concept Of Semantic Relation // Frames, fields and concepts. – Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1992. – P. 253 – 288.
291. Chomsky N. Language and Problems of Knowledge. – Cambridge, Massachussetts: The MIT Press, 1988. – 204 p.
292. Clark H. Semantics and Compehension. – The Hague, Paris: Mouton, 1976. – P. 10 – 20.
293. Coddard C. Semantic Analysis. – Oxford: OUP, 1998. – 411 p.
294. Collings M. This is Modern Art. – London: Weidenfeld & Nicolson, 1999. – 224 p.
295. Collings M. Art Crazy Nation. – London: 21 Publishing, 2001. – 219 p.
296. Cruse D. Lexical Semantics. – Cambridge: CUP, 1986. – P. 20 – 40.
297. Depecker L. Terminology: An Autonomous Discipline? // Traduire. – 2002. – № 193. – P. 27 – 40.
298. Dijk T.A. van. Handbook of Discourse Analysis: Dimensions of Discourse, Vol. 2. – London: Academic Press, 1985. – 428 p.
299. Felber H. International Standartization of Terminology // International Journal of Sociology of Language. Vol.23. Standartization of Nomenclature. – The Hague-Paris-New York: Mouton Publishers, 1980. – P. 67– 80.
300. Fillmore Ch. J. Scenes and Frames Semantics // Linguistic Structures Processing / Ed. by A. Zampolli. – Amsterdam: North-Holland, 1977. – P. 55 – 81.
301. Fillmore Ch. J. Frame Semantics // Linguistics in the Morning Calm: Selected papers from the SICOL. – Seoul: Hanshin, 1982. – P. 111 – 138.
302. Fillmore Ch. J. Frames and the Semantics of Understanding // Quaderni di Semantica. – 1985. – Vol. 6. – № 2. – P. 222 – 254.
303. Fillmore Ch. J. & Atkins B. Toward a Frame-based Lexicon: the Semantics of Risk and its Neighbours // Frames, Fields and Concepts. – Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1992. – P.75 – 80.
304. Fodor J.A. Connectionism and Cognitive Architecture: A Critical Analysis/ J.A. Fodor, Z.W. Pylyshin // Cognition. – 1988. – № 28. – P. 3 –71.
305. Fodor J.A. Private Language, Public Language // Philosophy of Language. The Big Questions. – Blackwell Publishers Ltd, 1998. – 305 p.
306. Halliday M.A.K. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. – London: Arnold, 1978. – 256 p.
307. Harrison C., Wood P. Art in Theory. 1900 – 2000. – Blackwell Publishing, 2002. – 1288 p.
308. Hayes P.J. The Logic of Frames // Frame Conceptions and Text Understanding. – B., 1980. – P. 46 – 67.
309. Jackendoff R. Semantics and cognition. – Cambridge, MA: The MIT Press, 1983. – 283 p.
310. Jackendoff R. Conceptual Semantics // Mind and Cognition. – Basil Blackwell, 1990. – P. 312 – 337.
311. Jackobson R. Life, Language, Art. – London, N.Y.: Richard Bradford, 1994. – 213 p.
312. Johnson M. Life, Language, Machine. – Hong Kong: Macmillan Press, 1988. – P. 107 – 144.
313. König Th. Frame Analysis: Theoretical Preliminaries [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.ccsr.ac.uk/methods/publications/> frameanalysis/ – Заголовок з екрана.
314. Lakoff G. Women, Fire And Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind. – Chicago / London: The University of Chicago Press, 1987. – 280 p.
315. Langacker R.W. A Dynamic Usage-based Model // Usage-based Models Of Language / Ed. by M. Barlow, S. Kemmer. – Stanford, California: CSLI Publications, 2000. – P. 1—64.
316. Langacker R.W. Discourse in Cognitive Grammar // Cognitive Linguistics. – 2001. – Vol. 12, № 2. – P. 143 – 188.
317. Leech G. Semantics. – London: Penguin. Harmondsworth, 1974. – 250 p.
318. Levickij V. Semantic word-structure and extra linguistic factors // Soviet studies in language and language behaviour. – Amsterdam: North-Holland Publishing Company, 1976. – P. 125 –136.
319. Lyons J. Introduction to Theoretical Linguistics. – Cambrіdge: CUP, 1968. – 519 p.
320. Lyons J. Semantics. – Cambridge: CUP, 2000. – 354 p.
321. Maximov V. Cognitive Analysis and Situation Modelling [Електронний ресурс]// Proceedings of the 8th IFAC Conference “Social Stability: The Challenge of Technology Development”. – 2001. – Режим доступу: http://www.ipu.ru/labs/lab51/51\_home.htm. – Заголовок з екрана.
322. Millward C.M. A Biography of the English Language. – Fort Worth: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1988. – 386 p.
323. Minsky M. A Framework for Representing Knowledge // Frame Conceptions and Text Understanding. – B., 1980. – P. 1 – 25.
324. Morgan, Kenneth O. The Oxford Illustrated History of Britain. – Oxford: OUP, 1986. – 646 p.
325. Mykhailenko Valery V. Paradigmatics in the Evolution of English. – Chernivtsi: Ruta, 1999. – 210 p.
326. Mykhailenko V.V., Mykytiuk I. M. A Reader in Discourse = Хрестоматія з дискурсу: Навчальний посібник / Укл. В.В. Михайленко, І.М. Микитюк. – Чернівці: Рута, 2003. – 136 с.
327. Nunan A. Introducing Discourse Analysis. – London: Penguin, 1993. – 216 p.
328. Potter S. Our Language. – London: Penguin Books, 1982. – 170 p.
329. Proschwitz G. von. Introduction à l’étude du vocabulaire de Beaumarchais. Stockholm et Paris, 1965. – 132 с.
330. Rosch E.H. Cognitive Representations of Semantic Categories // Journal of Experimental Psychology. – 1975. – Vol. 104. – №3. – P. 192 – 233.
331. Rosch E.H. Human Categorization // Studies in Cross-cultural Psychology / Ed. by N. Warren. – N.Y., Academic Press, 1977. – Vol.1. – P. 1 – 49.
332. Sambor J. Lexical Networks // Quantitative Linguistics. An International Handbook. – Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2005. – P. 450 – 458.
333. Schiffrin D., Tannen D., Hamilton H. E. The Handbook of Discourse Analysis. – Oxford: Blackwell, 2001. – 872 р.
334. Scollon R., Scollon S. Intercultural Communication. – Blackwell, 2002. – 336 p.
335. Searle J. Expression and Meaning. – Cambridge: CUP, 1979. – 187 p.
336. Skujina V. On National and International Terminology in a National Language // International Conference on Terminology Science and Terminology Planning. In Commemoration of E. Drezen (1892-1992). – Vienna: TermNet, 1994. – P. 255 – 258.
337. Spark J.K. Synonymy and Semantic Classification. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 1986. – 285 p.
338. Ullmann St. The Principles of Semantics. A Linguistic Approach to Meaning. – Second Edition. – Glasgow: Jackson, 1957. – 348 p.
339. Ungerer F. & Schmidt H. An Introduction to Cognitive Linguistics. –London and New York: Longman.1996. – 293 p.
340. Urban Graffiti // English Learner’s Digest. – #12. – 2003. – P. 1 – 2.
341. Weisgerber L. Sprachliche Gestaltung der Welt. – 3. Aufl. – Dusseldorf: Schwann, 1963. – 253 S.
342. Wierzbicka A. Lexicography and Conceptual Analysis. – Ann Arbor: Karoma Publishers, Inc., 1985. – 368 p.
343. Wierzbicka A. Semantic Primitives and Semantic Fields // Frames, fields and concepts. – Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1992. – P. 209 – 227.
344. Woodward E.L. History of England. – New York and Evanson: Harper Colophon Books, 1962. – 197 p.
345. Wüster, E. Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie. – Wien: International Information Centre for Terminology (Infoterm), 1985. – 214 S.

## ЛЕКСИКОГРАФІЧНІ ДЖЕРЕЛА

1. Англо-Русский Тематический Словарь / Сост. Е.А. Мужжевлев, В.И. Рыдник. – М..: Рус. яз., 1994. – 472 с.
2. Великобритания: Лингвострановедческий словарь / Сост. А.Р.У. Рум, Л.В. Колесников, Г.А. Пасечник и др. – М.: Русский язык, 1978. – 480 с.
3. Русско-Украинский словарь / Сост. Д.И. Галич, И.С. Олейник. –К.: Рад. школа, 1979. – 1012 с.
4. Словарь античности. Пер. с нем. – М.: Прогресс, 1989. – 704 с.
5. Українська мова. Енциклопедія. – К.: Українська енциклопедія, 2000. – 752 с.
6. Українсько-Англійський та Англо-Український Словник / Укл. д-р В. Ніньовський. – Едмонтон, Алберта: Українська книгарня, 1990. – 680 с.
7. Философский словарь / Под. ред. И.Т. Фролова. – 4-е. изд. – М.: Политиздат, 1981. – 445 с.
8. Энциклопедия «Кругосвет» [Электронний ресурс]. – © 2001. – 2007. Энциклопедия «Кругосвет», «[Яндекс](http://www.yandex.ru/)». – Мобильная версия. – Режим доступа: http://pda.slovari.yandex.ru. – Заголовок с экрана.
9. Collins Cobuild English Language Dictionary. – London and Glasgow: Harper, Collins Publishers, 1991. – 1703 p.
10. Mc Graw-Hill Dictionary of Art. – London; New York; Mc Graw-Hill, 1996. – 455 p.
11. Merriam-Webster’s Collegiate Dictionary [Електронний ресурс]. Encyclopedia Britannica 2002. Deluxe Edition. – 3 електрон. опт. диски (CD ROM): цв; 12 см. – Системні вимоги: Windows 95/ 98/ NT/ 2000/ Me. – Заголовок з титул. екрана.
12. New Webster’s Dictionary and Thesaurus of the English Language. –Danbury, CT: Lexicon Publications, Inc. – 1149 p.
13. New Webster’s Dictionary of The English Language. – Delhi, Surjeet Publications, 1989. – 1859 p.
14. Oxford Student’s Dictionary of Current English: Спец. Изд. для СССР / А. С. Хорнби при участии К. Руз. – М.: Просвещение, 1984. – 769 с.
15. The All Nations English Dictionary. – Colorado Springs, CO 80936. – 829 p.
16. The Compact Edition of the Oxford English Dictionary. – OUP, USA; 2 Sub Edition. – 2424 p.
17. The Macmillan Encyclopedia of Art. – Amsterdam: Trewin Copplestone Publishing, 1977. – 408 p.
18. The Oxford Dictionary of Abbreviations. Second Edition. – Oxford, New York. Oxford University Press. – 1998. – 422 p.
19. The Thames and Hudson Dictionary. – London: Thames and Hudson, 1994. – 384 p.
20. Webster’s New World Dictionary of American English. – Cleveland and New York: Webster’s New World. – 3-d College Ed. – 1989. – 1574 p.
21. Webster’s Third New International Dictionary of the English Language. Unabridged. – Merriam-Webster Inc, Publishers Springfield, Massachusetts, U.S.A. – 1981. – 2662 p.

## ДЖЕРЕЛА ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. Baum Frank L.The Wonderful Wizard of Oz [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (215 Kb).– Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
2. Collins W. The Moonstone [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (1,06 Mb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
3. Dickens Ch. Oliver Twist [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (901 Kb).– Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрану.
4. Freeessays [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.freeessays.cc/db/6>. – Заголовок з екрана.
5. Hamilton Laurell K. A Kiss of Shadows [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (911 Kb). – Библиотека современной английской литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2003. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
6. Hardy Th**.**Tess of the d'Urbervilles, A Pure Woman [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (847 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
7. Hawthorne N. The House of the Seven Gables [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (502 Kb)**.** – Библиотека современной английской литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2003. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрану.
8. Jerome K. Jerome. Three Men in a Boat [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (373 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
9. Joyce J. Ulysses [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (1,54 Mb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
10. London J. Martin Eden [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (784 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрану.
11. Maugham W.S. The Moon and Sixpence [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (417 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
12. Stevenson R.L. Memories and Portraits [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (306 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
13. The Letters of J. R. R. Tolkien [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (1,82 Mb). – Библиотека современной английской литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2003. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
14. The Worlds of Robert A. Heinlein [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (352 Kb). – Библиотека современной английской литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2003. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
15. Twain M. Mark Twain's Speeches [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (502 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
16. Wilde O. Essays and Lectures [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (300 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
17. Wilde O. The Picture of Dorian Grаy [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (441 Kb). – Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул.екрана.
18. Woolf V. The Voyage Out [Електронний ресурс]: Електрон. текстові дані (767 Kb).– Сокровищница мировой литературы. CD-ROM. MasterMedia, 2001. – 1 електрон. опт. диск (CD-ROM): цв; 12 см. – Систем. вимоги: Pentium-266; 32Mb RAM; CD-ROM Windows 98/2000/NT/XP. – Заголовок з титул. екрана.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>